

Патрик БЬЮКЕНЕН

Патрик БЬЮКЕНЕН

Самоубийство сверхдержавы



Издательство АСТ
Москва

УДК 323(73)
ББК 66.2(7Сое)
Б96

Серия «Политика»

Patrick Joseph Buchanan

SUICIDE OF A SUPERPOWER

Перевод с английского *К.М. Королева*

Компьютерный дизайн *В.А. Воронина*

Печатается с разрешения автора и литературных агентств
Georges Borchardt, Inc. и Andrew Nurnberg

Бьюкенен, Патрик.

Б96 Самоубийство сверхдержавы / Патрик Бьюкенен ; [пер. с англ. К. М. Королева]. — Москва : Издательство АСТ, 2016. — 640 с. — (Политика).

ISBN 978-5-17-093238-2

Патрик Бьюкенен — известный американский политик и публицист консервативного направления, автор шокирующего бестселлера «Смерть Запада», был советником трех американских президентов, участвовал в избирательных кампаниях республиканцев в 1992 и 1996 годах и сам баллотировался в президенты от реформистской партии в 2000 году.

В новой книге Патрик Бьюкенен анализирует современную ситуацию, сложившуюся в США во внешней и внутренней политике, в экономике, культуре и социальной сфере, и приходит к неутешительным выводам о постигшем страну полном провале идей «мультикультурализма» и либерализма, кризисе христианства и медленном сокращении числа белого населения, постепенно сменяющегося афроамериканским, латиноамериканским и азиатским.

УДК 323(73)
ББК 66.2(7Сое)

© Patrick J. Buchanan, 2011

© Перевод. К.М. Королев, 2016

© Издание на русском языке AST Publishers, 2016

ISBN 978-5-17-093238-2

Посвящается «старым правым»

Содержание

Содержание	7
От автора	9
Введение. РАСПАДАЮЩАЯСЯ НАЦИЯ	11
1. КАК УМИРАЕТ СВЕРХДЕРЖАВА	23
2. ГИБЕЛЬ ХРИСТИАНСКОЙ АМЕРИКИ	76
3. КРИЗИС КАТОЛИЦИЗМА	128
4. КОНЕЦ БЕЛОЙ АМЕРИКИ	176
5. ДЕМОГРАФИЧЕСКАЯ ЗИМА	232
6. РАВЕНСТВО ИЛИ СВОБОДА?	268
7. КУЛЬТ МНОГООБРАЗИЯ	316
8. ТРИУМФ ТРАЙБАЛИЗМА	377
9. «БЕЛАЯ ПАРТИЯ»	449
10. ДОЛГОЕ ОТСТУПЛЕНИЕ	500
11. ПОСЛЕДНИЙ ШАНС	544
Благодарности	584
Концевые сноски	585

От автора

«Что произошло со страной, в которой мы выросли?» Подобно «Смерти Запада», опубликованной десять лет назад, эта книга пытается ответить на данный вопрос. Но «Самоубийство сверхдержавы» выходит в другом времени — и в другой Америке. Когда «Смерть Запада» была опубликована накануне нового, 2002 года, страна была единой и исполненной решимости. Америка только что одержала бескровную победу над талибами, и торжествующий Джордж Буш заслужил одобрение девяти из каждых десяти соотечественников. В своем президентском обращении «О положении страны» в январе Буш уведомил страны «оси зла» о том, что мы выступаем против них, а в своей второй инаугурационной речи он призвал американцев предпринять великий крестовый поход, дабы «покончить с тиранией в мире раз и навсегда». Такие были времена — пора гордыни и тщеславия.

Данная книга публикуется после десяти лет войны в Афганистане, восьми лет войны в Ираке, в разгар глубочайшей рецессии и масштабнейшего долгового кризиса с 1930-х годов, когда нация расколота и когда страна очевидно везде и всюду терпит поражение. Мы вступили в эпоху экономии и аскетизма, подобных которым нынешнее поколение еще не видело. Причем Америка «движет-

ся по наклонной», если можно так выразиться, не только в экономике и политике. Социальная среда, культура, мораль — везде Америка демонстрирует признаки декаданса, везде проявляет себя как нация, пребывающая в упадке.

Когда умирает вера, с нею умирают культура и цивилизация, умирает народ как таковой. Это неизбежно. И по мере того, как слабеет на Западе вера, которая этот Запад породила, люди европейского происхождения, от российских степей до побережья Калифорнии, начинают вымирать, тогда как «третий мир» устремляется на север, чтобы завладеть освобождающимся «имуществом». Последнее десятилетие предоставило убедительные, если не окончательные доказательства того, что мы наблюдаем «бабье лето» нашей цивилизации. Историк Арнольд Тойнби писал: «Цивилизации погибают, совершая самоубийство, а не потому, что кто-то их уничтожает». Так и есть на самом деле. Мы — тот блудный сын, который бездумно растрачивает свое наследство; но, в отличие от библейского персонажа, вернуться домой мы не можем.

Введение

РАСПАДАЮЩАЯСЯ НАЦИЯ

Горе народу, что разъят на части, ка-
ждая из которых мнит себя народом!..¹

*Халиль Джебран «Сад Пророка»
(1934)*

Думаю, страна разваливается...²

Джордж Кеннан (2000)

Центробежные силы стали домини-
рующими³.

Ли Гамильтон (2010)

«**П**росуществует ли Советский Союз до 1984 года?» — так называлась публицистическая книга, выпущенная в 1970 году советским диссидентом Андреем Амальриком. Вынужденный эмигрировать, Амальрик погиб в автомобильной катастрофе в Испании в 1980 году. Мало кто принимал его «пророчества» всерьез. Тем не менее, спустя девять лет после его смерти, советская империя рухнула, Советский Союз распался.

Какое отношение все это имеет к нам? Самое прямое, пусть это и сложно себе представить.

Подобно Советскому Союзу, Америка повелевает империей — союзниками, базами и войсками. Америка тоже

ввязалась в видящуюся бесконечной войну в Афганистане. Америка также является идеологическим государством. Как и СССР, Америка объединяет многие расы, племена, культуры, вероисповедания и языки. Наконец, Америка тоже достигла пределов имперского развития.

Многие рефлекторно отвергнут данное сравнение. Советская империя была тюрьмой народов, марксистская идеология навязывалась в ней принуждением и террором, Америка же — демократия, чьи союзники добровольно ищут у нее защиты.

Тем не менее, сходства очевидны — и должны нас насторожить.

Этнический национализм, та сила, которая оторвала народы Советского Союза друг от друга, неустанное стремление народов к самоотделению, ведущее к трайбализации страны, не только норовит расколоть вдребезги привычный нам мир, — он грозит уничтожить американское единство. Идеалы, некогда превратившие нас в нацию — свобода, равенство, демократия, — ныне выродились настолько, что теперь больше напоминают призывы к марксистской революции, нежели лозунги революции американской.

Что такое нация?

Разве это не народ с общей родословной, общими культурой и языком, не народ, который поклоняется одному и тому же Богу, почитает одних и тех же героев, лелеет одну и ту же историю, отмечает сообща одни и те же праздники, ценит и разделяет музыку, поэзию, искусство, литературу, объединен, цитируя слова Линкольна, «узами привязанности... тайными струнами памяти, что протянулись от каждого поля битвы и могилы патриота к каждому живому сердцу и домашнему очагу через всю нашу широкую страну»?

Если это не нация в надлежащем понимании, можем ли мы с уверенностью утверждать, что Америка остается единой нацией?

Европейско-христианское ядро нашей страны неуклонно ужимается. Рождаемость наших «коренных» жителей на протяжении десятилетий остается ниже уровня воспроизводства. К 2020 году смертность среди белых американцев превысит уровень рождаемости, в то время как массовая иммиграция меняет лицо Америки навсегда. Журнал «Атлантик» дал главной статье своего выпуска за январь—февраль 2009 года название «Гибель белой Америки?». В пасхальном номере журнала «Ньюсуик» за тот же год центральной была статья «Упадок и разрушение христианской Америки». Статистика подтверждает мнение журналистов.

Кроме того, для Соединенных Штатов, как и для любой другой нации, гибель «исконной» веры чревата социальной дезинтеграцией, крахом общественной этики и неизбежной войной культур. Между тем глобализация ликвидирует узы экономической зависимости, которые держали нас вместе как нацию, а какофония мультикультурализма заглушает голос былой национальной культуры.

Америка распадается? Эта книга отвечает — да.

Наша нация распадается — этнически, культурно, морально, политически. Мы не только не любим больше друг друга, нарушая заповедь Христа, но и, кажется, ненавидим друг друга все сильнее, будто вспоминая ненависть южан к меркантильному Северу и нетерпимость северян к аграрному рабовладельческому Югу.

Половина Америки расценивает аборт как убийство нерожденного, как деяние, влекущее за собой заслуженную Божью кару. Другая половина воспринимает движение за право на жизнь как реакционное, как олицетворение репрессивной идеологии. В 2009 году Джордж Тиллер оказался четвертым среди убитых сторонников абортов, а Джеймса Пуиллона застрелили рядом со средней школой Овосо в Мичигане во время демонстрации противников

абортов⁴. Защитники однополых браков обвиняют тех, кто их не одобряет, в гомофобии и фанатизме; противники подобных браков упрекают их апологетов в стремлении «совместить противоестественные союзы» с моральным и правовым статусом брака как сакрального института. Где одна половина Америки видит прогресс, другая половина усматривает упадок. Общий моральный фундамент, на котором когда-то зиждилась нация, исчез.

Рождество и Пасха, священные праздники христиан, прежде объединяли нас в радости. Теперь мы сражаемся за возможность упоминать об этих праздниках в государственных школах. Половина Америки считает историю страны славной; другая половина поносит ее как расистскую. Прежние герои, наподобие Колумба и Роберта Э. Ли, уступают место в календарях Мартину Лютеру Кингу и Сесару Чавесу*, но старые праздники и герои по-прежнему с нами, а вот новые едва-едва пустили, что называется, корни в американской глубинке. Мексиканские американцы могут праздновать Синко де Майо**, но для большинства американцев это дата стычки в ходе войны, о которой они мало что знают и не торопятся узнать, — стычки, которая произошла в год кровопролитнейшего среди всех сражений на американской земле, битвы при Антиетаме***.

* *С. Чавес* — национальный герой США, борец за права мигрантов, один из основателей профсоюза сельскохозяйственных работников. — *Здесь и далее примеч. ред.*

** Пятое мая, национальный праздник Мексики, годовщина победы мексиканской армии над французами во франко-мексиканской войне 1861–1864 гг.

*** Сражение при Шарпсбурге, иначе — битва при Антиетаме, произошло 17 сентября 1862 года в ходе Гражданской войны в США; самое кровопролитное однодневное сражение в американской истории — с обеих сторон погибло около 3600 человек, а общие потери убитыми, ранеными и пропавшими без вести достигли почти 23 тысяч человек.

Наши круглосуточные новости в сетях кабельного ТВ уже давно выбирают ту или иную сторону в культурных и политических войнах. Даже наша музыка, кажется, пытается нас разделять. Когда-то у нас были классика, поп, кантри и вестерн, а также джаз, теперь же мы имеем бесчисленные музыкальные стили и направления, призванные разделить и обособить расы, поколения и этнические группы.

Мы отделяемся друг от друга не только в вопросах морали, политики и культуры, но и в расовом отношении. После инаугурации президента Обамы пошли разговоры о новой «пострасовой Америке», высказывались определенные надежды. Но спустя всего три недели представитель администрации Обамы, генеральный прокурор Эрик Холдер, начал «месячник «черной» истории»*, назвав нас «нацией трусов», поскольку мы не желаем обсуждать расовые темы более открыто. Консерваторов, которые выступали против судьбы Сони Сотомайор и поддерживали сержанта Джеймса Кроули в его противостоянии с профессором Гарвардского университета Генри Луисом Гейтсом-младшим, публично заклеили расистами. Они же в ответ швырнули это уродливое слово в лицо своим обвинителям и лично Бараку Обаме.

В августе 2009 года, когда к муниципалитетам стекались целые толпы, протестуя против реформы здравоохранения, лидер сенатского большинства Гарри Рид назвал этих людей «злыми поджигателями», а спикер палаты представителей Нэнси Пелоси охарактеризовала их по-

* Ежегодное мероприятие в США, Канаде и Великобритании в память о выдающихся представителях африканской диаспоры. Проходит в феврале (США, Канада) и октябре (Великобритания). Многие афроамериканцы критикуют этот «месячник»; в частности, известный актер М. Фримен заявил: «Нам нужна американская история, а не история одной расы».